

# BOLETÍN DEL PROGRAMA DE ESPAÑOL

## NO.4 OTOÑO 2016

¡Bienvenidos todos al semestre de otoño 2016!

Espero que este semestre haya empezado bien para ustedes y que las clases que están tomando ¡sean de su agrado!



### **NOTICIAS DE SIGMA DELTA PI:**

Nuestro capítulo de Sigma Delta Pi está aceptando solicitudes para la membresía en Sigma Delta Pi, la Sociedad Nacional Honoraria Hispánica. Brevemente, los requisitos son: tener un overall GPA mínimo de 3.2, tener un GPA en español mínimo de 3.0, haber tomado una clase de literatura o de cultura al nivel 3000 o 4000, querer promover la cultura hispánica, llenar la solicitud y pagar \$35.00 (sólo se paga una vez - \$25 para la membresía, \$10 para ayudar con el costo de la Ceremonia de Iniciación, los miembros reciben un pin, un certificado y un cordón de honor que pueden usar cuando se gradúen), para más información sobre las fechas, etc. por favor consulten con el Dr. William Nowak a [nowakw@uhd.edu](mailto:nowakw@uhd.edu). El Dr. Nowak es el nuevo consejero de Sigma Delta Pi.

¡Ser miembro de SDP los coloca entre los mejores estudiantes de español y se puede poner en su CV o resumé, lo que les puede ayudar a sobresalir entre otros candidatos al buscar empleo!

Para leer más sobre Sigma Delta Pi, pueden ir a <http://www.sigmadeltapi.org>

### **ALUMNI CORNER:**

We are very proud of our alumni and for this Boletín we would like to feature Ms. Mayra Torres! Mayra graduated from UHD with a B.A. in Spanish, and after going through alternative certification, has worked steadily since graduation as a Spanish teacher. Currently she works for HISD and says this about teaching Spanish: “Yo amo ser maestra. ¡Amo el español!”

### **INTERNSHIP NEWS:**

I just wanted to remind all of the majors and the minors in Translation that an internship (also called field experience) is required of all majors unless you qualify for one of the exceptions which would allow you to substitute another upper-level class for the internship. If you are a Translation minor, you will need to talk to Dr. Romero about your options for the internship. If you are looking for an internship in another area, you will need to talk to Dra. Chiquillo. Remember also that you do not have to wait until your last semester at UHD to do your internship. As soon as you have taken and passed SPAN 3302 or SPAN 3320, you are eligible to do an internship (Dr. Romero may have other requirements for Translation minors). I urge all of you to plan for your internship early rather than later, so you will have enough time to do it and so you will not feel rushed and stressed as you near the end of your UHD career. This coming Fall (look at the section on Upcoming Events) we hope to have a Spanish Internship Fair and Open House, which it is hoped will help majors who do not want to do an internship in Translation, find interesting opportunities to further develop their Spanish skills in a work setting.

### **UPCOMING EVENTS:**

Tenemos varios eventos este semestre que pienso que tal vez les gustaría asistir, en realidad TODOS suenan interesantes y yo misma quisiera asistir a todos, aunque sé que ¡no va a ser posible! Algunos profesores dan crédito extra al asistir a estos eventos, pero es cosa de cada profesor – ¡por favor pregúntenles a los suyos si darán crédito extra!

#### **Wednesday August 31: STUDY ABROAD FAIR**

Time: 10:00am-2:00pm

Place: 3<sup>rd</sup> Floor Academic Building

Heard about the Study Abroad trip to Costa Rica and want to learn more? Or just curious about study abroad in general? Then come on down to the Study Abroad Fair on August 31<sup>st</sup>! I will be there to answer questions about Costa Rica, but there will also be other vendors as well.

#### **Friday, September 30: My Brother's Keeper Latino Male Symposium**

Time: 9:00am-2:00pm

Place: UHD, A300 and Milam/Travis Rooms

Topic: School to Prison Pipeline

Cost: Free and open to the public

Come hear experts talk about this important and timely topic that focuses on Latino males, and get ideas of what you could do to help in your own communities. I will send you more information about this event as it becomes available.

**Friday, October 4: Talk by Dr. Christina Sisk**

Time: 10:00am-11:30am

Place: 1099N

Topic: "Footprints of Immigrant Detention in Houston"

Cost: Free and open to the public

Come and deepen your understanding of this topic that continues to make headlines in Houston.

**Friday, October 14 and Saturday October 15: International Literature Festival**

Partner organization: Casa Cultural de las Américas

Events at UHD sponsored by: College of Humanities and Social Sciences and Department of Arts & Humanities

Time: varies, see schedule below

Place: varies, the events on October 14 and October 15 will be held at UHD

Cost: Free and open to the public! Bring you family, tell your friends! All events except the dance on Saturday, including those on Sunday October 16 at the Wortham Theater, are free to UHD students.

**¡¡¡No se lo pueden perder!!! Este va a ser un gran evento en Houston, y lo van a tener aquí a sus dedos, en casa, se podría decir.**

Vengan a escuchar a 14 poetas hispanoamericanos recitar su poesía y hablar sobre la literatura. Se presentarán en el festival los siguientes poetas:

País Invitado: Israel

México: Ana Clavel

Argentina: Leopoldo Castilla

Colombia: Jotamario Arbeláez y Federico Díaz-Granados

Ecuador: Xavier Oquendo y Margarita Laso

El Salvador: Jorge Galán

Israel: Ron Leshem

Perú: Miguel Ángel Zapata

España: Javier Bozalongo, Ángel Esteban y Fernando Valverde

Estados Unidos: Robin Davidson (Houston Poet Laureate y profesora en UHD)

Invitado Especial: Luis García Montero (España)

**viernes 14 de octubre:**

**Lugar: UHD, A436**

Costo: gratis y abierto al público

4:00pm: Conferencia del Dr. Ángel Esteban, Universidad de Granada. Tema: "Postscript to Persona Non Grata by Jorge Edwards: the Problems of the Literary Genre and Testimony in the Digital Age" (talk will be in Spanish)

5:00pm: Conferencia del Dr. Miguel Ángel Zapata, Hofstra University. Tema: “The Pristine and Obscure Language in the Poetry of César Vallejo” (talk will be in Spanish)

6:30pm: Book Signing: Conozcan a los poetas Federico Díaz-Granados y Xavier Oquendo; sus libros estarán a la venta y se los pueden firmar.

**sábado 15 de octubre:**

**Lugar: UHD, Robertson Auditorium, 3<sup>rd</sup> Floor Academic Building**

Costo: gratis y abierto al público

10:00am – Reception

10:30am – Opening by Miguel Angel Zapata. Literature Director CCA

Remarks by Dean DoVeanna Fulton, Dean of CHSS, UHD

10:40am – Panel: poets from Israel and the United States

11:35am – Panel: poets from Argentina, Colombia y Ecuador

12:35pm – General Forum: Argentina, Colombia, Ecuador, El Salvador, México y España.

1:35pm – final del evento

**Lugar: Mural Space, 3<sup>rd</sup> Floor Academic Building**

10:00-1:35pm – Book Display (Books available for purchase)

**Lugar: Junior League Houston**

6:00pm-11:00pm: Masquerade Ball

Cost: there is a cost to attend. Not sure how much just yet.

Entertainment: “Lianne Aharony” y “Marisela y su Son Karibe”

**domingo 16 de octubre**

**Lugar: Wortham Theater**

11:00am: Panel: poets from El Salvador, Mexico and Spain

12:00pm: Talk by Luis García Montero

1:00pm: event ends

5:00pm: Houston Latin American Philharmonic Concert

7:00pm: Closing Reception

**Thursday October 20: Spanish Internship Fair and Open House**

Place: Milam/Travis Rooms in the new Welcome Center

Cost: Free and open to all Spanish students

Come see options for internships and meet with representatives from different organizations, and learn about all the opportunities the Spanish Program at UHD offers you!

**VOLUNTEER OPPORTUNITY:**

We need student volunteers for the events at UHD for the Festival Internacional de Literatura that speak both Spanish and English (most of the invited poets do not speak English or do not feel confident speaking English) to help out at the festival! If you are interested in helping out, please contact Dr. William Nowak at [nowakw@uhd.edu](mailto:nowakw@uhd.edu).